

生まれた日 BIRTH



Monday's child is fair of face;
Tuesday's child is full of grace;
Wednesday's child is full of woe;
Thursday's child has far to go;
Friday's child is loving and giving;
Saturday's child works hard for a living.
But the child that is born on the Sabbath day
is fair and wise, good and gay.

(編集部訳：美しいのは月曜日の子ども
品のいいのは火曜日の子ども
べそをかくのは水曜日の子ども
旅に出るのは木曜日の子ども
惚れっぽいのは金曜日の子ども
苦勞するのは土曜日の子ども
かわいく明るく気立てのいいのはお休みの日に生まれた子ども)

【ポイント】 マザーグースから来ています。マザーグースとは、英国・米国で古来から伝承されている童謡のことです。皆さんは何曜日生まれですか？当たっているでしょうか。

ほうき BROOM



Never take a broom along when you move. Throw it out and buy a new one.

(編集部訳：引越しする時は、決してほうきを持っていかない。使っていたものは捨てて、新しいものを買うこと)

【ポイント】 『古い物』は不運をもたらすといわれています。新しい生活を始める時に、一緒に不運を持っていかないように、という意味があります。

白鳥 SWAN



A swan's feather, sewed into the husband's pillow,
will ensure fidelity.

(編集部訳：夫の枕に白鳥の羽を縫い付けると、確実な忠誠心を手に入れられる)

【ポイント】 白鳥に関するこんな迷信、確実な忠誠心を得られるなら試してみたい気になりますか？世界中の旦那様、こっそり枕に縫い付けてあったら、ご用心！